**Resistance, Memory and the Law: The Testimonies of Tzivia Lubetkin and Rachel Auerbach in the Eichmann trial**

(**שקופית 2**)

פרשת מרד גטו ורשה תוכננה להיות אחד מרגעי השיא בתיאור הכרונולוגי של השואה כפי שנפרש במשפט אייכמן. כבר בנאום הפתיחה של התביעה הכריז היועץ המשפטי לממשלה גדעון האוזנר כי מרד גטו ורשה הפך ל"*סמל של מאבק גבורה אשר כמוהו לא ידעה ההיסטוריה היהודית מימי בר כוכבא*". אלא שעל אף חשיבותו הרבה של המרד מן ההיבט הלאומי, האוזנר היה מודע היטב למשקלו היחסי הדל בתוך המאורעות כולם. יתר על כן, זיקתו למעשים המיוחסים לנאשם העומד לדין היתה רעועה למדי. האוזנר נדרש אפוא להלך על חבל דק: מצד אחד הוא ביקש להאיר זרקור על סיפור המרד, ומצד אחר היה עליו להיצמד להוכחת האמור בכתב האישום בלבד. לכן, מצא האוזנר לנכון להדגיש כי:

"ודאי כולנו גאים במרד גטו ורשה ובגילויי העמידה, ההתנגדות והמרי, בפרטיזנים ובלוחמים שהיכו במשטר הרֶשַׁע. אך משפט זה איננו הבמה לבירור בעיה טראגית זו ונשאירנה להיסטוריון של תולדות השואה. במשפט זה נדון את אדולף אייכמן".

כיצד פתר האוזנר את המתח בין שני הקטבים הללו? הפתרון שמצא הוא להביא את סיפורו של גטו ורשה והמרד באמצעות חמישה עדים: צביה לובטקין, יצחק צוקרמן, רחל אוירבך, אדולף אברהם ברמן וברוך דובדבני. כל אחד מהם התבקש להאיר זווית אחרת של הסיפור. לכל אחד היו "גבולות גזרה", וכאשר אלו נחצו – האוזנר מיהר לעצור את העד ולהדגיש "על כך נשמע מעד אחר". הסדר שבו עלו החמישה על דוכן העדים לא תאם את הסדר הכרונולוגי של השתלשלות האירועים, אלא את סדר החשיבות שייחסה התביעה לנושאי העדות: בראש ובראשונה - הלחימה הפיזית; ורק לאחר מכן נושאי משנה, ובהם ההתנגדות במישור הרוחני, הנסיונות להציל את ילדי הגטו, והתגובה של ההנהגה הדתית.

בהרצאה היום אני מבקשת להתמקד בעדותן של שתיים מתוך חמשת העדים הללו: צביה לובטקין ורחל אוירבך. שתיהן - נשים. שתיהן חיו ופעלו בגטו ורשה. שתיהן נלחמו נגד גזרות המשטר הנאצי, כל אחת בדרכה. למרות זאת, תהום מפרידה ביניהן. שמה של האחת ידוע ומוכר, ועוד בחייה היא היתה גיבורה לאומית. האחרת, לעומתה, נותרה בצל, ורק בשנים האחרונות, בעקבות מחקרים שעוסקים בדמותה ובפועלה, הושב לה הכבוד הראוי לה.

(**שקופית 3**)

אפתח בצביה לובטקין, הראשונה מבין עדי גטו ורשה לעלות אל דוכן העדים. לובטקין, ילידת פולין, 1914, היתה מדריכה ומנהיגה בתנועות הנוער "דרור" ו"החלוץ". באוגוסט 1939 שימשה צירה בקונגרס הציוני ה-21, ובכיסה כבר נח הסרטיפיקט שהבטיח לה את האפשרות להגר לפלשתינה. על אף זאת, בסמוך לפרוץ המלחמה היא שבה לחניכיה בפולין. בראשית 1940 עברה להתגורר בשטח הכיבוש הגרמני בוורשה, בקומונה של הנהגת תנועת דרור. בגטו עסקה לובטקין בגיוס תרומות לטובת מפעלי החינוך והסעד, ובהמשך היתה בין מייסדי הארגון היהודי הלוחם (אי"ל) ובין מתכנני המרד והלוחמים בו.

האוזנר ראה בלובטקין ובצוקרמן בן זוגה עדי מפתח. למעשה, כאשר תכנן את האופן שבו יישמעו עדויות הניצולים במשפט, הוא ראה לנגד עיניו את המודל של "*הזוג המופלא הזה, המגלם באישיותו את החורבן ואת התקומה*". עוד בשלב ההכנות למשפט, היה האוזנר מוקסם מסיפור הגבורה של לובטקין, שלו האזין במשך שעות. אין זה פלא כי כאשר עלתה לובטקין על דוכן העדים, הוא נתן לה את מלוא הבמה לספר את סיפורה, ולא הפסיק את שטף דבריה אפילו פעם אחת.

עדותה של לובטקין פרשה למעשה את המסגרת המרכזית לתיאור קורותיו של גטו ורשה מהקמתו ועד למרד, והיא היתה העוגן המרכזי שיתר העדויות שנשמעו לאחר מכן נשענו עליו. שיאה של העדות היה ללא ספק תיאור המרד, תוך שימת דגש על רוח הלחימה. סיפורה של לובטקין היה עשיר, מפורט וקוהרנטי, וכלל התחלה, אמצע וסוף ברורים. עדותה היתה סדורה וקולחת. תיאוריה היו חיים, עד כדי כך שקהל המאזינים יכול היה לדמיין את ההתרחשויות קמות לתחיה לנגד עיניו. כאשר נשאלה לבסוף "*היה לכם סיכוי לנצח בקרב את הצבא הגרמני?*" השיבה: "*היה ברור לנו שאין לנו סיכוי לנצח במובן המקובל של המילה. אבל, למרות כוחם ידענו שבסופו של דבר אנחנו ננצח אותם, אנו החלשים, כי בזה היה כוחנו. האמנו בצדק, באדם, ובמשטר אחר מאשר הם דגלו*". זה, למעשה, היה הלקח העיקרי של עדותה.

על מנת להדגים את הדברים, נראה כעת קטע קצר מתוך עדותה: (**שקופית 4**)

(**שקופית 5**)

ומכאן – לעדותה של רחל אוירבך. אוירבך, ילידת גליציה, 1903, היתה סופרת, פובליציסטית והיסטוריונית. בשנת 1933 עברה לוורשה ובה חיה בתקופת המלחמה. בגטו היתה ממונה על המטבח העממי ((director of a soup kitchen ובהמשך הצטרפה לארכיון המחתרתי Oyneg Shabes" " שנוהל על ידי ההיסטוריון עמנואל רינגלבלום (Emanuel Ringelblum). במסגרת זו עסקה באופן יומיומי בתיעוד מאורעות הגטו. עם תום המלחמה עבדה בשירות הוועד המרכזי של יהדות פולין (Central Jewish Historical Commission in Poland). לאחר עלייתה לישראל מונתה לעמוד בראש המחלקה לגביית עדויות ביד ושם (director of the Testimony Collection Department of Yad Vashem). במסגרת תפקידה זה, תרמה אוירבך תרומה מהותית לקביעת אופיו של משפט אייכמן כמבוסס על עדויות הניצולים, תרומה שרק בשנים האחרונות זוכה להכרה במחקר.

(**שקופית 6-7-8**) אוירבך התכוננה היטב לעדותה, וכפי שניתן לראות, אף כתבה לעצמה ראשי פרקים רלוונטיים. היא פתחה את עדותה באומרה "*אני הייתי מבקשת לדבר בעיקר על ורשה מהבחינה הרוחנית, על עולם התרבות של ורשה היהודית*". אך בעוד שהכותרת היתה ברורה, תוכן העדות היה עמום למדי. אוירבך דיברה בכותרות ובסיסמאות ו"קפצה" מנושא לנושא. היא הזכירה בעדותה מוסדות מסוימים כמו "המטבח העממי" או "ארכיון עונג שבת", אך לא הציגה פרטים או הסברים קונקרטיים באשר להקמתם ופעילותם.

בניגוד ללובטקין, שעדותה כמעט ולא הופרעה, אוירבך נקטעה שוב ושוב הן על ידי התובע והן על ידי השופטים. מבטאה הפולני הכבד והעברית שלא היתה שגורה לגמרי בפיה היו מכשול ברור לסבלנותם של המאזינים לה. נדמה שקטיעת רצף דבריה, שוב ושוב, רק החמירה את המצב, וככל שניסתה היא התקשתה להסביר את עצמה.

על מנת להמחיש את הדברים, נשמע כעת קטע קצר מעדותה בשפה העברית ולאחר מכן אתרגם את עיקרי חילופי הדברים. באופן מפתיע ויוצא דופן, לא נותר תיעוד חזותי מעדותה של אוירבך, אלא רק תיעוד קולי. יתכן שעובדה זו מסמלת יותר מכל את דחיקת עדותה אל שולי התודעה הציבורית של המשפט. (**שקופית 9**)

אתרגם את הדברים: לאחר שתיארה את האיסורים על חיי תרבות ורוח, נשאלה אוירבך "*מה עשיתם נגד זה? איך ניסיתם להחזיק מעמד?*", והשיבה כי יהודי ורשה היו למודי אסון, ומבחינה סטטיסטית שיעור ההתאבדויות פחת בהשוואה לתקופה שלפני המלחמה. בשלב זה התערב אב בית הדין ושאל שוב: "*גברת אוירבך, את נשאלת איזה פעולות אתם עשיתם כדי למנוע התנוונות תרבותית?*". אף עתה לא הצליחה אוירבך לענות באופן שיניח את דעתם של השופטים. היא השיבה: "*למראית עין, ואולי בלא יודעין, עשינו זאת. היו המון סופרים, אמנים, אינטליגנציה עובדת של יהדות ורשה. תסלחו לי שאני ככה לא יכולה במילה אחת*". למשמע תשובתה, אמר אב בית הדין: "*אבל תשובה לשאלה, זה כל מה שאנחנו דורשים*". בתשובה, התייחסה אוירבך ל"*דרך להחזיק את הנפש*", ורק כשנשאלה על ההיבטים המעשיים לכך תיארה, בכותרות בלבד ומבלי לרדת לפרטים, התקיימותם של קונצרטים, ערבי ספרות, הרצאות, עיתונות מחתרת ופעילויות חינוכיות.

עדותה של אוירבך היתה קצרה בהרבה מזו של לובטקין. בסיכומה, אמר לה אב בית הדין: "*גברת אוירבך, אני רוצה שתביני, יש לך הרבה חומר, יש הרבה מה לספר, יש הרבה מה לכתוב, ואנחנו מוכרחים להצטמצם במסגרת*". אוירבך השיבה אמנם בנימוס "*אני מבינה*", אך למעשה היא כלל לא הבינה. שני מכתבים שכתבה זמן קצר לאחר העדות, המצויים בארכיון יד ושם, מלמדים על התסכול הרב שחשה מכך שלא הצליחה להעביר בעדותה את המסר שביקשה להעביר. (**שקופית 10**) "*כואב לי במיוחד*", כך כתבה להאוזנר, "*ומצפוני לא שקט, על שלא עלה בידי להעלות בעדותי, כפי שהתכוננתי, את פרשת חיי ההשמדה של אנשי הרוח שחיו בגטו ורשה*". (**שקופית 11**) את חיצי הזעם הפנתה כלפי האוזנר: על שיבוץ עדותה שלישית בסדר העדים באותו היום, למרות שסוכם מראש שהיא זו שתפתח את פרק העדויות בנושא גטו ורשה; על כך שהוקדש לה פרק זמן של חצי שעה בלבד, למרות שהובטח לה פרק זמן כפול ואף משולש מזה; ובעיקר – על כך שהבמה ניתנה קודם כל ללובטקין ולצוקרמן, גיבורי השעה, מה שהפך את עדותה ל"מיותרת" לגמרי, לפחות בעיניה. אוירבך הבינה היטב את החשיבות של סיפור המרד ומשמעותו הסמלית, אך בעיניה, לא פחות חשוב מכך היה ההיבט של ההשמדה הרוחנית, או כפי שכונה לימים – הג'נוסייד התרבותי. עוד כסופרת ופובליציסטית בגטו היא הקדישה את מירב מאמציה להשבת מלחמה בהיבט זה. העלבון הציבורי שחשה בשל כך שההיבט של ההשמדה הרוחנית נבלע לגמרי בתוך סיפור ההשמדה הפיזית, נקשר בעלבון האישי שלה מכך שלא ניתנה לה במה ראויה. וכך כתבה לאריה קובובי, יושב ראש יד ושם, לאחר עדותה: (**שקופית 12**)

"ודווקא שייכת ההשמדה של אנשי שם לדברים מאוד רלוונטיים והיא מהווה חלק אינטגרלי מההשמדה הביולוגית, לא פחות חשוב ולא פחות מתנקם בנו מההשמדה הפיזית. לא יכולתי לנחש, שאף על הבעיה הזאת, היחידה, לא יתנו לי כלל לדבר באופן עצמאי. שאחרי 20 שנה של פעולת דוקומנטציה וחקר המאורעות והבעיות המהוות תוכן ונושא המשפט, יטריחו אותי להופיע לפניהם ולא יתנו לי את האפשרות המינימלית לתאר תופעה או תהליך, לבטא רעיון כלשהו. ואף על השאלות שהוצגו לי לא ניתנה לי האפשרות לענות כהלכה, משום ששאלה רדפה שאלה, ותוך 'המירוץ' המרגיז והמעליב הזה הרגשתי פתאום התכווצות מוזרה כזאת בשריר הלב, עד שמחשבתי מאותו רגע היתה רק לרדת, לרדת הכי מוקדם שאפשר!".

**(שקופית 14)** בסיכום הדברים, נשאלת השאלה מדוע הצליחה עדותה של לובטקין להותיר רושם עז, בעוד עדותה של אוירבך נשכחה מלב, ומה ניתן להסיק מכך?

התשובה הראשונית והברורה קשורה, כמו במקרים רבים, לצורה, ולא לתוכן. לובטקין היתה רהוטה מאוד. השפה העברית היתה שגורה בפיה. ניכר היה שאין זו הופעתה הראשונה בפני קהל. הניגוד בינה ובין אוירבך בהקשר זה היה בולט לעין.

אבל מעבר לכך, מובן שגם לתוכן הדברים היתה השפעה ניכרת. באותם ימים – ראשית שנות השישים – היתה חלוקה ברורה מאוד בין "השואה" ו-"הגבורה". "הגיבורים" לא היו היהודים הגלותיים שניסו לשמר את חיי הרוח, כמו אוירבך, כי אם אלו שלחמו באופן פיזי בנאצים. לוחמי מרד גטו ורשה כמו לובטקין וצוקרמן היו אולי הדוגמה הטובה ביותר לכך.

הסבר נוסף טמון בתפקיד שהעֵדוֹת עצמן ייחסו לעדותן. בעוד שהיה ברור ללובטקין שהיא הוזמנה למסור את עדותה כמי שחוותה את המאורעות על בשרה, הרי שאוירבך ראתה עצמה גם כ"עדה מוסדית", נציגתו של ארכיון "עונג שבת", נציגתה של הוועדה היהודית ההיסטורית (Central Jewish Historical Commission) ונציגתו של "יד ושם". ככזו, עדותה לא נועדה רק להנציח את חוויותיה האישיות בוורשה אלא גם לעסוק בתיעוד השואה באופן רחב הרבה יותר. במובן זה, כך חשבה, ניתן לראות בה מעין "עדה מומחית". אלא שלאמיתו של דבר, היא לא הוזמנה להעיד על התמונה הרחבה, כהיסטוריונית או חוקרת שואה, אלא התבקשה להעיד על זווית קונקרטית. הפער בין התכנית של האוזנר לתכנית של אוירבך עצמה הוא אפוא שגרם לכך שעדותה נדונה לכישלון.

במבט רחב יותר, השוואה בין העדות של לובטקין לעדות של אוירבך ממחישה את הקושי שבשמיעת עדויות של ניצולי שואה בין כתלי בית המשפט. באופן מסורתי, ההליך הפלילי עוסק במעשים קונקרטיים שבגינם עומד הנאשם לדין. הוא אינו עוסק בתיאוריות או ברעיונות שאינם מוחשיים. האזנה לעדותן של השתיים מעלה כי בעוד שלובטקין סיפרה על **מעשים**, אוירבך דיברה על **רעיונות**. קל היה להבין את ההשתלשלות הכרונולוגית של האירועים שעליהם העידה לובטקין, וקל עוד יותר היה להזדהות עם המסרים שהעבירה. לעומת זאת, המסר שביקשה אוירבך להעביר, שעסק בהשלכות של ההשמדה הרוחנית, לא היה מוחשי באותה מידה. יתכן שגם מסיבה זו, הזירה המשפטית, שרגילה לעסוק במעשים ולא ברעיונות, לא היתה בשלה להכיל אותו.